

Tagna Solat i Pablo diyà te Tege Tesalonika

¹ Seini se solat ko, si Pablo, doma ki Silas, aw si Timoteo. Simolat kay te kedita niyo egpemenal kidoen te Tesalonika menge sakop te Amay tadon Timanem aw Pengolo tadon si Jesu Cristo.

Ibeg day, tebangan kaw te Timanem aw begayan kaw din heman te kelinaw te pedowan.

Pegpesiontong i Pablo tepad te tege Tesalonika

² Gayed kay egpesiontong diyà te Timanem tepad te kedita niyo, aw gayed kay heman egtawal-tawal tepad kenyo.

³ Te pegtawal-tawal day diyà te Amay tadon Timanem, kenà kay egkelibel te impetaga-taga niyo te benal nemenal kaw ki Cristo pineokit te eg-inangen niyo, aw impetaga-taga niyo te dakel se pedowan niyo kandin pineokit te pegpekeaseb niyo, aw impetaga-taga niyo te egpeliman kaw te Pengolo tadon si Jesu Cristo pineokit te pegtayod niyo te kelimahan.

⁴ Menge kedowa day, netegahan day te dakel se pedowan te Timanem kenyo, aw pinemallì kaw din,

⁵ so pegtoladà day kenyo te Mèpiya Indan tepad ki Cristo, nemenal kaw kenà pineokit olò te inikagi day, meneng pineokit te ininang te Espiritu Santo kenyo, aw yan netegahan niyo te ontò benal se intoladà day. Peg-ogpà day kidoen kenyo, kinità

niyo heman se ininang day amon ketebangan kaw.

⁶ Netegahan day te pinemallì kaw te Timanem so neinang kaw iling kenami aw iling heman te Pengolo tadon. Pengkey pinemilang kaw tandà te pegpemenal niyo te kagi te Timanem, meneng binegayan kaw te Espiritu Santo te keluba te pedowan niyo.

⁷ Yan se doun te sikiyo den se gegonan pigilingan te kedita te doma otaw egpemenal doton te kebelad te Masidonya aw Gresya,

⁸ so pineokit kenyo, ingkeliwat den se kagi te Timanem tepad te Pengolo tadon kenà olò doton te Masidonya aw Gresya, meneng netaga-taga den se kedita te otaw te nemenal kaw den te Timanem. Yan se doun te wedad den keilangan te peg-indan day te menge otaw tepad te pegpemenal niyo, so netegahan den dan iyan.

⁹ Eg-indan se kedita dan aw eden se ininang niyo te pegdoton day kenyo. Eg-indan dan te limengà kaw den te pegsimba niyo te inotaw, aw egtolò kaw den ekon te benal Timanem wedad temanin din.

¹⁰ Egpeliman kaw den ekon te peglikò te Batà din lekat te langit. Yan si Jesu Cristo inantay te Timanem lekat te nematay. Si Jesu Cristo heman se megpelowà kenitadon lekat te pelumun te Timanem te modi aldaw.

2

Mèpiya se neinang i Pablo doton te Tesalonika

¹ Menge kedowa day, netaga-taga kaw den te dakel se nebatog day te pegdoton day kenyo kedingan.

² Te wedà kay pa doton kenyo, ontò medaet se ininang kenami, aw tinompuyus kay doton te Filipos. Meneng pegdateng day doton kenyo, tinebangan kay te Timanem aw yan wedad ketalaw day te pegtoladà day kenyo te Mèpiya Indan lekat te Timanem. Yan se ininang day pengkey medita se otaw migpoon kenami.

³ Kenà kebolalaw se ipegtoladà day. Kenà heman medaet se tod day. Kenà heman amon megakal kay kenyo.

⁴ Meneng egtoladà kay so netaga-taga se Timanem te mèpiya se tod day, aw sineligan kay din te Mèpiya Indan tepad ki Cristo. Egtoladà kay kenà amon meluba se menge otaw kenami, meneng ibeg day meluba se Timanem kenami, so sikandin se egketaga-taga te ontò ibeg te pedowan tadon.

⁵ Ontò niyo netegahan te wedà kay pegakal kenyo pineokit te pegluba day kenyo. Wedà kay heman pegpelingo-lingo amon meglegawa kay kenyo. Netaga-taga heman se Timanem kenyan.

⁶ Wedad ibeg day te iduyun kay te menge doma otaw, aw wedad heman ibeg day te iduyun kay niyo.

⁷ So sogounun kay i Cristo, mepakay aw somogò kay kenyo. Meneng peg-ogpà day doma kenyo, wedà kay sogò kenyo, so neido kay kenyo iling te pegkeido te inay diyà te menge batà din eg-ipaten din.

⁸ So dakel se pedowan day kenyo, ibeg day

kenà olò megtoladà kay kenyo te Mèpiya Indan lekat te Timanem, meneng neketagad kay heman imetayan aw yan se meketabang kenyo. Ontò dakel se pedowan day kenyo.

⁹ Menge kedowa day, wedà niyo besi kelibeli te ontò kay migpekeaseb te peg-ogpà day doton kenyo. Pegtoladà day kenyo te Mèpiya Indan lekat te Timanem, gayed kay migterbaho te aldaw aw delem amon eked kaw kelimahi te pegpenogpò niyo kenami.

¹⁰ Netegahan niyo aw netegahan heman te Timanem te wedad palos mekesila te ininang day diyà kenyo egpemenal, so timolò kay te ibeg te Timanem aw metòlid se ininang day.

¹¹ Netegahan niyo heman te mèpiya se ininang day diyà te teg sebad-sebad kenyo, iling te eg-inangen te mèpiya amay diyà te menge batà din.

¹² Migtoladà kay kenyo te metòlid. Mig-antag kay te pedowan niyo. Migpunù kay kenyo te keilangan metòlid se eg-inangen niyo mekeluba te Timanem. Sikandin se timawal kenyo amon sekopen kaw din diyà te peglowan din, aw amon mekekinawà kaw te kèpiya din.

¹³ Gayed kay heman egpesiontong diyà te Timanem tepad kani. Pegtoladà day kenyo te kagi te Timanem, nemenal kaw kenyan, so netegahan niyo te kenà iyan olò kagi te otaw, meneng ontò benal kagi te Timanem. Pineokit te kagi te Timanem, doen eg-inangen din diyà te kedita niyo egpemenal.

¹⁴ Menge kedowa day, neinang kaw den iling te menge sakop te Timanem egpemenal ki Jesu

Cristo doton te Judiya. Pinemilang dan te menge doma dan Judiyo, aw iling kaw kandan so pinemilang kaw heman te menge doma niyo kenà Judiyo.

¹⁵ Nengimatay se menge Judiyo te menge teleke-liwat te kagi te Timanem gebii. Nengimatay heman se menge Judiyo te Pengolo tadon si Jesu Cristo, aw nemilang dan heman kenami. Kenà egkeibeg se Timanem te eg-inangen dan. Iling te egpoon dan te kedita te otaw,

¹⁶ so migsagda dan te pegtoladà day te menge otaw kenà Judiyo te mekelowà dan lekat te salà. So eggsagda dan te pegtoladà day, egdogangan dan se menge salà dan. Meneng agpet den dan detengan te pelumun te Timanem.

Ibeg i Pablo lomikò doton kandan

¹⁷ Menge kedowa day, pegkesayo day lekat kenyo, wedà kay kelibel kenyo. Pengkey wedà kenamay, meneng ontò kay dimela kenyo. Doen ontò ibeg day megkità kay kenyo.

¹⁸ Ibeg day lomikò kay doton kenyo. Pengkey gayed a migpetagad te peglikò ko, meneng nebelebagan a i Satanas.

¹⁹ Ibeg ko lomaoy a doton kenyo so pineokit kenyo doen egpelimanan day, aw doen keluba day. Aw komità kay te Pengolo tadon si Jesus te peglikò din, eked kay keyàya tepad kenyo,

²⁰ so pineokit kenyo ontò kay meluba.

3

¹ So ontò kay dimela kenyo, mig-aneng-aneng kay te mepakay aw megpetanan se didowa kenami doton te Atenas,

² aw yan insogò day si Timoteo doton kenyo. Sikandin se kedowa tadon sineligan heman te Timanem te pegtoladà te Mèpiya Indan tepad ki Cristo. Insogò day sikandin meg-antag te pedowan niyo amon melobos se pegtaking niyo te Timanem,

³ so ibeg day wedad lomengà kenyo te pegpe-menal tandà te pegpemilang egdateng kenitadon. Netegahan niyo te yan se pinemalli te Timanem amon okitan tadon.

⁴ Peg-ogpà day doton kenyo kedengan, migtoladà kay kenyo te domateng se aldaw te pegpemilang kenitadon, aw netegahan niyo den te netoman den iyan.

⁵ Yan se doun te insogò ko si Timoteo doton kenyo. So ontò a dimela kenyo, insogò ko sikandin amon metaga-taga a tepad te pegtaking niyo te Timanem, so netetana a aw neekalan kaw i Satanas, aw yan nebàtan besi se nebatog day doton kenyo.

⁶ Meneng neluba kay den so minolì den si Timoteo dini kenami lekat kenyo, aw mèpiya se in-indan din kenami tepad te pegtaking niyo te Timanem aw pegpedekelay niyo te pedowan. Minikagi heman sikandin te mèpiya se anenganeng niyo tepad kenami, aw dimela kaw heman kenami onawa te pegdela day kenyo.

⁷ Menge kedowa day, so mèpiya se dinineg day tepad kenyo, pengkey ontò kay pa egkelimahan aw egpemilangen, meneng neluba kay den tandà te pegtaking niyo te Timanem.

⁸ Mèpiya den se pedowan day so netegahan day den te nelobos se pegtaking niyo te Pengolo tadon.

⁹ Ontò kay den egpesiontong diyà te Timanem tepad kenyo, so binegayan kay din te keluba pi-neokit kenyo.

¹⁰ Pengkey aldaw aw delem, gayed kay egtawal-tawal diyà kandin aw egpemoyò kay te mekebatog kay komità kenyo amon meketabang kay kenyo aw kolang pa se pegtaking niyo kandin.

¹¹ Egpemoyò kay diyà te Amay tadon Timanem aw Pengolo tadon si Jesus te tebangan kay din amon mekedoton kay kenyo te eked kenamay.

¹² Egpemoyò kay heman te labi pa megkedakel se pedowan niyo te menge doma otaw egpemenal aw kedita te otaw, iling te kedakel te pedowan day kenyo.

¹³ Yan lobosen din se pedowan niyo kandin, aw wedad palos isila te Amay tadon Timanem kenyo te aldaw te peglikò te Pengolo tadon si Jesu Cristo tekingan te kedita te sakop te Timanem.

4

Keilangan metòlid se inangen

¹ Nayan menge kedowa day, migtoladà kay kenyo te keilangan metòlid se eg-inangen niyo amon meluba se Timanem kenyo. Yan se ininang niyo. Meneng tandà te pegsebad tadon diyà te Pengolo tadon si Jesus, ontò kay den memoyò kenyo te gayed kaw megpekeaseb meg-inang te metòlid.

² Netegahan niyo den se punù day kenyo ingkeliat day lekat te Pengolo tadon si Jesus.

³ Seini se ibeg te Timanem inangen niyo. Ibeg din wedad salà inangen niyo. Keilangan eked kaw layok te kenà kenyo esawa.

⁴ Keilangan mèpiya se pegpengognan te teg sebad-sebad kenyo minge meama, aw kenà mekeyèyaay.

⁵ Aw mengognan kaw, ikà niyo egtaking te medaet ibeg te lawa niyo iling te eg-inangen te minge otaw kenà egtaking te Timanem.

⁶ Yan keilangan wedad palos otaw meg-inang te salà tepad kenyan aw meglegawa te doma otaw. Yan se impunù day kenyo kedengan, so ipelumun te Timanem se otaw eg-inang te medaet iling kenyan.

⁷ Tinawal kidon te Timanem kenà amon meg-inang kidon te medaet, meneng tinawal kidon din amon meg-inang kidon te metòlid.

⁸ Yan aw doen otaw eked tolò te punù siyan, kenà otaw se egkuluwan din meneng egkuluwan din se Timanem nemegay kenyo te Espiritu Santo.

⁹ Wedad den keilangan te doen megtoladà kenyo tepad te pegpedekelay niyo te pedowan, so tinoledaan kaw den te Timanem te keilangan megpedekelay kaw te pedowan,

¹⁰ aw netegahan day te dakel se pedowan niyo diyà te kedita te doma otaw egpemenal doton te kebelad te probinsya te Masidonya. Meneng minge kedowa day, ibeg day gayed niyo pedeke-len se pedowan niyo kandan.

¹¹ Keilangan gayed kaw metingen. Ikà niyo eg-inabut te eg-inangen te minge doma otaw. Keilangan megpekeaseb kaw megterbaho amon mekeabat kaw te kenyo kepulauan, so yan se impunù day kenyo kedengan.

¹² Aw yan se inangen niyo, segmanen kaw te

menge doma otaw, pengkey wedà dan pa peme-
nal, aw yan wedad heman keilangan te pegpe-
moyò niyo te keperluan niyo diyà te doma otaw.

Tepad te otaw nematay te peglikò te Pengolo

¹³ Menge kedowa day, ibeg day metaga-taga
kaw tepad te menge otaw nematay den, amon
eked kaw kepuluk iling te otaw wedad egpeli-
manan dan.

¹⁴ Egpemenal kidon te nematay si Jesus, aw
neantay heman sikandin lekat te nematay, aw yan
egpemenal kidon te entayen heman te Timanem
se kedita te otaw tapay nemenal ki Jesus te wedà
dan pa kematay amon megdoma dan kandin.

¹⁵ Se itoladà day kenyo seini, yan se impetaga-
taga te Pengolo tadon kenami. Aw domateng se
aldaw te peglikò te Pengolo tadon, kenà sikitadon
wedà pa kematay se mekeonà megkità kandin, so
mekeonà se menge otaw egpemenal nematay den.

¹⁶ Aw lomikò se Pengolo tadon, domineg kidon
te tawal din, aw kagi te melangkaw anghil, aw
daging te bodyong te Timanem. Pengolo tadon
se tomenà lekat te langit, aw onà din entayen se
menge otaw nematay.

¹⁷ Penga niyan, sikitadon wedà pa kematay se
engaten din sipat kandan doton te menge labon,
aw megkità kidon te Pengolo tadon doton. Yan
gayed kidon meg-ogpà doma te Pengolo tadon te
wedad teman.

¹⁸ Yan pegpetaga-taga kaw te menge otaw
nemetayan te inikagi ko seini amon mesinalay
dan.

5

Keilangan megpeketagad kidon te peglikò te Pengolo

¹ Menge kedowa day, wedad den keilangan te pegsolat day kenyo tepad te aldaw aw kano iyan ketoman,

² so ontò niyo den netegahan te domateng se aldaw te peglikò te Pengolo tadon iling te pegdateng te menenakaw te tengà te delem aw wedad egpeketagad.

³ Aw mikagi se menge otaw te wedad samok aw wedad kelemitanan, yan pegketà detengan dan te mekebebaet, iling te pegtebò te mesakit domateng te bayi agpet tebawan. Eked dan pekelowà lekat kenyan.

⁴ Meneng sikiyo menge kedowa day, kenà kaw diyà te kengitngitan, aw eked kaw kepela tandà te pegdateng te aldaw te peglikò te Pengolo tadon. Eked kaw kepela kenyan iling te otaw mepela te pegdateng te menenakaw.

⁵ So sakop kaw i Cristo, sikiyo se otaw te kelowahan aw aldaw. Kenà kidon otaw te delem aw kengitngitan.

⁶ Yan se doun te keilangan eked kidon peg-iling te menge otaw kenà egpemenal, so iling dan te otaw egtedogi. Meneng keilangan iling kidon te otaw egkeloka aw egpeketagad.

⁷ Delem se pegtedogi te otaw, aw delem heman se pegkelasing dan.

⁸ Meneng sikitadon se otaw te aldaw, aw yan keilangan egpeketagad kidon. Aw gayed kidon egsalig diyà te Timanem aw egpedekelay kidon te

pedowan, yan se iling te ikelasag te lawa tadon, aw iling te telandà kinis se pegpeliman tadon te pegpelowà te Timanem kenitadon lekat te pelumun.

⁹ Pinemallì kidon te Timanem kenà amon ipelumun kidon din, meneng amon ipelowà kidon din lekat te pelumun pineokit te Pengolo tadon si Jesu Cristo.

¹⁰ Simelilin sikandin kenitadon aw nematay amon meg-ogpà se kedita tadon doma din pengkey nematay kidon aw wedà kidon pa kematay te peglikò din.

¹¹ Yan pegpeentagay kaw te pedowan, aw pegpetebangay kaw, iling te eg-inangen niyo den.

Temanan te solat

¹² Menge kedowa day, doen pa ipunù day kenyo te keilangan segmanen niyo se menge otaw eg-pengibing kenyo, siyan measeb otaw pinemallì te Pengolo tadon amon mengibing dan aw megto-ladà dan kenyo.

¹³ Keilangan ontò kaw megsagman kandan aw ontò dakel se pedowan niyo kandan tandà te eg-inangen dan doton kenyo. Keilangan eked kaw pegpedindilay.

¹⁴ Menge kedowa day, ibeg day megpunù kaw te menge otaw metaka te keilangan megpekeaseb dan. Peg-antag kaw te pedowan te menge otaw migkegenaw se pedowan. Pegtabang kaw te menge otaw kenà melobos se pegtaking dan te Timanem. Pekeleyati niyo se pedowan niyo diyà te kedita te otaw.

¹⁵ Ikà niyo eg-inang te medaet diyà te menge otaw eg-inang te medaet diyà kenyo, meneng

keilangan gayed kaw meg-inang te mèpiya diyà te menge doma otaw egpemenal aw diyà heman te kedita te otaw.

¹⁶ Keilangan gayed meluba se pedowan niyo.

¹⁷ Keilangan gayed kaw megtawal-tawal diyà te Timanem.

¹⁸ Keilangan gayed kaw megpesiontong diyà kandin pengkey eden se domateng kenyo. Yan se ibeg te Timanem inangen niyo pineokit ki Jesu Cristo.

¹⁹ Ikà niyo egsagda te eg-inangen te Espiritu Santo.

²⁰ Ikà niyo egkulu te kagi ikeliwat te Timanem kenyo,

²¹ meneng peg-ahà kaw aw keseligan se kedita. Aw keseligan se kagi ikeliwat kenyo, tolò kaw kenyan.

²² Meneng pegpekediyò kaw lekat te kedita te medaet.

²³ Ibeg day, ontò kaw linisan te Timanem egpe-megay te kelinaw te pedowan. Ibeg day tonggoan din heman se pedowan niyo, aw aneng-aneng niyo, aw lawa niyo, amon wedad palos isila kenyo te peglikò te Pengolo tadon si Jesu Cristo.

²⁴ Tomanen iyan te Timanem nemallì kenyo, so egkeseligan sikandin.

²⁵ Menge kedowa day, pegtawal-tawal kaw heman diyà te Timanem tepad kenami.

²⁶ Pegpeliyagay kaw se kedita niyo egpemenal, so yan se pengilala te egpedekelay kidon te pedowan.

²⁷ Lekat te Pengolo tadon se punù ko kenyo seini. Pegbasa kaw te solat seini diyà te kedita te otaw egpemenal kidoen kenyo.

²⁸ Ibeg ko, tebangan kaw te Pengolo tadon si Jesu Cristo.

Se kaling peokit New Testament in Manobo, Sarangani

copyright © 1982 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Sarangani Manobo (Manobo, Sarangani)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 1982, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Manobo, Sarangani

© 1982, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
c20d3497-5ef1-5827-a247-7f05c229fef7